

Antequera; Guaxaca
Amatlan, 02.04

Simplified Latitude/Longitude:

16.399341, -96.498326

Recipient:

King Philip II

Recipient Place:

Madrid

Corregidor:

Nicolás de Espíndola

Escribano:

Pedro Pérez Bejarano

Other Assistance:

Juan Ortiz

Witnesses:

N/A

Date:

1580

Languages:

Zapoteca

Raw 1: Province:

N/A

Raw 2: Conqueror or Discoverer of Province:

N/A

Raw 3: Climate:

N/A

Raw 4: Geography:

N/A

Raw 5: Native Population:

N/A

Raw 6: Elevation:

N/A

Raw 7: Distance to Spanish Settlement:

N/A

Raw 8: Difficulty of Journey to Spanish Settlement:

N/A

Raw 9: Origins and Founding Details of Locations:

N/A

Raw 10: Painting/Map of Place:

N/A

Raw 11: Local Jurisdiction:

El pueblo de Amatlan, como dello se ha- hecho mención, es de la Real Corona, cabecera de por sí. Está incorporado en el beneficio de Zoquitlan, que lo. sirve el padre Juan Hortiz, hijo de vecino de la ciudad de Antequera, lengua del dicho pueblo, que es zapoteca. Tiene tres sujetos pequeños, que son San Cristóbal, y San Pedro y San Francisco, que, en todos ellos y en la dicha cabecera, habrá doscientos tributarios, de los que cada natural casado da a su Magestad de tributo un peso, y no maíz, por cogerse poco en el dicho pueblo. Y así es tasado.

Raw 12: Local Towns and their Jurisdictions and Difficulty of Journey/Geography:

Este dicho pueblo parte términos con el pueblo de Afiagatlan, encomienda de Mateo de Monjaraz y de Alonso de Loaysa, que es pueblo desta jurisdicción, y asi, adelante, se hará mención dél; parte términos con el pueblo de Zoquitlan, que está dicho ser de la encomienda de Francisco Flores , que está hacia el sur, y, por la banda del norte, es el valle de Miagatlan, do están las estancias de los vecinos de Antequera, que el dicho pueblo estará de la ciudad de Antequera a dieciseis leguas.

Raw 13: Location Name and Local Language Origins:

El dicho pueblo, en lengua zapoteca, se nombra Quetila, que en lengua mexicana se dice Amatlan y, en la nuestra quiere decir “papel blanco”, porque está asentado en unas lomas calichales de piedras blancas y se divisa de lejos blanqueando. Está el dicho pueblo en buena comarca: tierra sana, fría y seca. Tiene ruines aguas, por venir éstas por calichales. Dicen los antiguos naturales del dicho pueblo que los conquistó el Marqués del Valle y el capitán don Pedro de Alvarado, que ellos llamaban el Tonatiuh, como está dicho, y que eran antiguamente más de veinte mil indios. Y estaban poblados en unas sierras grandes hacia la banda del oriente, y los españoles los echaron de allí y, conquistados y pacíficos, los asentaron en la parte y lugar do ahora están. Y, así de las guerras como de las enfermedades que luego les sobrevino, se han acabado y consumido, y han quedado en la cantidad susodicha.

Raw 14: Local Hierarchy and Customs:

N/A

Raw 15: Systems of Governance and Politics:

Tenían por cacique y señor a un indio que, en su lengua, se llamaba Colaza, que quiere decir “cosa lejos”, al cual no tributaban cosa alguna, más de sembrarle sus sementeras y cogérselas, y repararle y hacerle sus casas. Y no le daban más tributo, ni él lo pedía. Solían tener guerras con la gente de guarnición que Montezuma teñía en el pueblo de los indios de Guaxaca, porque allí tenía capitanes y soldados, y con los demás comarcanos nunca tuvieron guerras ni disensión ninguna. Gobernábanse por el mando del dicho Colaza, y de otros capitanes que él ponía. Y, al tiempo que iban a la guerra, era con sus maxtles, que es una tira larga de lienzo de anchor de un palmo, y se la ponían entre ambas nalgas y la venían a atar a la cintura, de suerte que se tapaban sus vergüenzas y quedaba todo lo demás del cuerpo descubierto. Y hacían un a manera de vestido de algodón, que ellos colchaban, que traían por defensa en las guerras, y arcos y flechas y macanas, que es una manera de espada, como está dicho. Ahora todos generalmente traen camisas con sus cuellos, como los españoles, y zaragüelles. Y, antiguamente, andaban con coletas largas, que era muypreciado el cabello entre ellos y gran castigo para ellos quitárselo, y ahora todos andan tresquilados a nuestro uso. Usaban comer carnes de venado, que siempre tenían en abundancia, y aves de la tierra, y muchas dellas montesas, y así andaban a caza dellas. Y, antiguamente, mucho más vivían que ahora, porque vivían ochenta y noventa y cien años, y ahora el que más vive es de sesenta a ochenta años. Atribúyenlo a lo que está dicho y referido, y a muchas enfermedades que ha permitido Nuestro Señor por no ser tan buenos cristianos como debían, pues que, con su fe, les vino tanta quietud y sosiego que no lo tenían de antes.

Raw 16: Geography of Location and Local Names for Geography:

El dicho pueblo de Amatlan está asentado a la falda de una sierra, en cercanía de los otros pueblos que están referidos. Y, del dicho pueblo, comienza el Valle de Miagatlan hacia el poniente. És tierra seca. Críanse en él muchos magueyales, que es a manera de zabila, excepto

que son mayores las pencas. Es árbol de quien tantas particularidades se han declarado, en especial para hacer su Vino: que es, en medio del corazón hacer un agujero en que caben seis y ocho cuartillos de agua, y al otro día está lleno de miel blanca; y la cogen y echan en grandes vasijas y con unas raíces de otro árbol pequeño, la cual tienen cinco días en ella, y en éstos hierve y se asienta, y viene a quedar un vino recio con que ellos se embriagan y pierden el sentido y hacen muchos desatinos, como es matarse y echarse con sus hijas y madres. Y el día de hoy lo hacen, y así se tiene mucha cuenta en castigarlos, en especial a los que hacen el vino, que se llama pulcre. Y así, en este dicho pueblo, hay grandes borracheras, por la cantidad que hay dellos fabricantes de pulcre. Tiénese mucho cuidado de requerirlos y, el que excediere, de castigarlo.

Raw 17: Health of Land:

N/A

Raw 18: Proximity to Mountain Ranges:

N/A

Raw 19: Rivers:

Tiene el dicho pueblo de Amatlan dos ríos grandes. El uno estará a media legua del dicho pueblo. En éste hay regadíos en que los naturales siembran, como es maíz, ají y frijoles, que es de lo que se sustentan. Y no tienen otro aprovechamiento del. Tienen el otro, que está dos leguas del dicho pueblo, a la banda del oriente, que lleva dos palmos de agua. Y en él cogen cantidad de truchas, que llevan a vender a la ciudad de Antequera y a los mercados. Es pescado muy bueno y de mucho gusto. Dan, por un real, cinco y seis más o menos, conforme al tiempo.

Raw 20: Water Features:

N/A

Raw 21: Notable Geographic Features:

N/A

Raw 22: Wild Trees:

En el dicho pueblo no se crían frutales de Castilla por ser, como dicho es, tierra muy seca y calichales, ni tampoco frutas de la tierra. Tráense del pueblo de Zoquitlan, que es de otra jurisdicción' y tierra caliente, y las hay en abundancia, así de Castilla como de la tierra. Y, así, no se cría en él yerbas de que se pueda hacer mención.

Raw 23: Domestic Trees:

N/A

Raw 24: Grains:

N/A

Raw 25: Food Crops from Spain:

N/A

Raw: 26 Medicines:

N/A

Raw 27: Animals:

N/A

Raw 28: Mines:

N/A

Raw 29: Precious Metals:

N/A

Raw 30: Salt:

Provéese este dicho pueblo de sal, de la que se vende en el mercado de Miagatlan (de que se hará relación), que la traen de la mar y puerto de Teguntepeque, que estará a cuarenta leguas de su pueblo. Y el algodón, de que hacen mantas para vestir, se lo traen de tierras, calientes (que es donde se cría), que estarán diez y doce leguas algunos pueblos desta comarca.

Raw 31: Architecture:

Las casas que antiguamente tenían son como las que ahora tienen, que son de piedra y adobes y cubiertas de paja, que es una cubierta a manera de choza de España; y, cuando la cubierta es buena, dura quince y veinte años la paja, y inás.

Raw 32: Fortresses:

N/A

Raw 33: Farms:

Tienen por trato y granjeria los naturales deste dicho pueblo ser mercaderes de sal y pescado, y maíz y chile y algodón, que todo lo llevan de unos mercados a otros, que los traen en caballos que ellos tratan y doman. Y, a trueque dellos, se proveen de maíz y de lo demás que en el dicho pueblo se carece. Y así, tratan y contratan en caballos y potros, que los compran de las estancias de los españoles y los venden a otros indios.

Raw 34: Diocese:

Está el dicho pueblo a dieciseis leguas, como.dicho es, de la ciudad de Antequera, a la banda del sur, viniendo de allá. És del obispado de Antequera y, así, provee el vicario el obispo della.

Raw 35: Churches:

N/A

Raw 36: Monasteries and Convents:

N/A

Raw 37: Hospitals, Colleges:

N/A

Raw 38: Seafaring:

N/A

Raw 39: Coast:

N/A

Raw 40: Tide:

N/A

Raw 41: Coastline:

N/A

Raw 42: Ports:

N/A

Raw 43: Port Capacity:

N/A

Raw 44: Sanitation and Cleaning Methods:

N/A

Raw 45: Entrances and Exits to Location & the Winds:

N/A

Raw 46: Firewood, Fresh Water, Supplies:

N/A

Raw 47: Islands:

N/A

Raw 48: Population and Depopulation:

N/A

Raw 49: Other Notable Features:

N/A

Raw 50: Relacion Details:

N/A

Notes:

Juan Ortiz authored this Relacion.